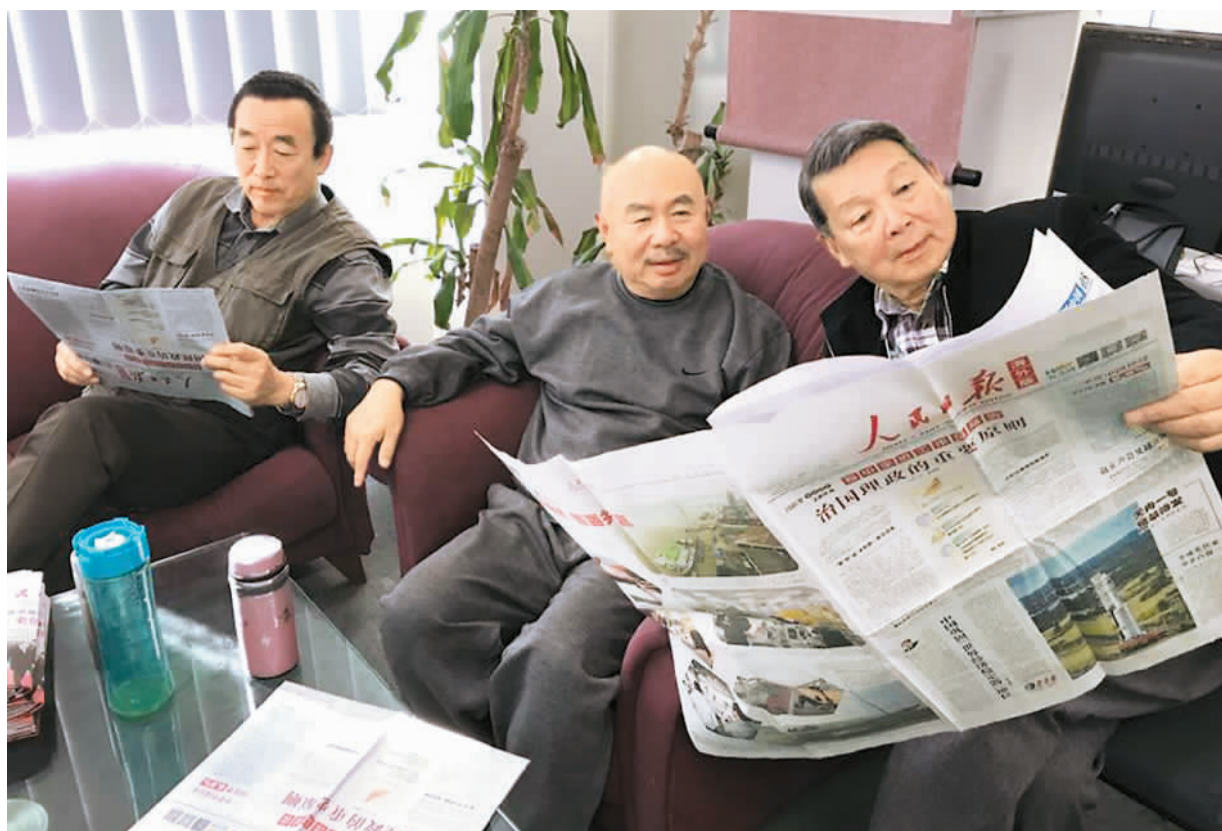


我与海外版

与海外版结下不解之缘

陈宝泉



墨尔本华侨华人在图书馆里阅读当天出版的《人民日报海外版》

每位长年旅居海外的华侨华人，离家时间越久、距离越远，内心那份对祖（籍）国、对家乡的思念就越缠绵、越强烈。离开了家，才懂得什么叫想家；离开了家乡，才懂得什么叫思乡；离开了祖（籍）国，才懂得什么叫爱国。远离万水千山，相隔天南地北，唯有每个人以各自的真情，来表达着自己对祖国、对家乡的眷恋。

光荣承印海外版

得益于中国的改革开放，乘着国门敞开的东风，我于1988年走向海外，来到澳大利亚。随着祖（籍）国国力不断提升，新来的华侨华人越来越多，对中文的需求与传播也迅速发展起来。办中文学校、开中餐馆、开办涉华业务企业的人越来越多，他们进行商业活动需要很多印刷品，排版设计中文广告就成了问题。看到这个商机，好友孙浩良和我一拍即合，开办起了印刷厂，专门为华侨华人提供印刷服务。

几年后，在我们的刻苦努力下，业务发展很快，经营范围扩大到印制刊物、海报、名片、餐馆用的菜单，以及销售中文书刊。我们的印刷厂占据了墨尔本85%以上的华侨华人印刷业务，可谓“名声大噪，口碑相传”。

2003年，中国驻澳大利亚大使馆的同志来到我们公司考察业务，了解各方面情况，最终确定与我们合作，由我们代理《人民日报海外版》的印刷、发行事项，直到现在。

作为一个在祖籍国出生、成长、工作过的华人，受过十几年的祖籍国文化教育和工作，能够有这样的机会，传播祖籍国日益强大的宏亮声音，传扬祖籍国日新月异的精彩故事，以实际工作来报效祖籍国，是我们梦寐以求的心愿。

扩大发行靠齐心

当然，刚刚承接此项工作时，我们遇到了不少问题和

困难。首先是不少人对《人民日报海外版》不甚了解，以为内容单一、版面呆板。其次是文字的“简体与繁体”问题。虽然联合国早已认定简体字是世界各国的公认文字，可是当时的老华侨华人绝大多数都采用繁体字，简体字倒显得有点“格格不入”。不过，随着祖（籍）国的繁荣昌盛，海外侨胞变得更加自信，“简体字”在海外的使用也打开了新局面。

再次是如何发行，把报纸送到读者面前。我们通过走访华人社区，并将样报逐一展示给读者，虚心听取他们意见，并及时回馈报社。不久后，《人民日报海外版》以全新面貌摆在读者面前，版面多式多样，设计风格新颖，内容丰富多采。

为了扩大发行量，我们想方设法，通过邮局，把读者范围拓展到澳大利亚的大中小学、图书馆；并通过派送方式，送到华人商店、超市，以及周末中文学校和华人会所。

过去，有一份从美国传来的另类报纸，总是刊载所谓“神教”等负面内容，在西方国家和社会中抹黑中国政府形象。承印《人民日报海外版》后，我们终于有了维护祖（籍）国形象的利器。为了以正视听，我们变被动为主动，正面迎战。在广大华侨华人读者的齐心协力下，做到了只有我们印发的《人民日报海外版》报纸发放的场所，就不允许那张另类报纸发放；只要有那张另类报纸发放的地方，就一定会有《人民日报海外版》。

印刷发行无差错

墨尔本时间比中国国内要早2到3个小时。应该说，澳大利亚的《人民日报海外版》是海外印刷点中印刷、发行最早的地方。十几年来，我每天早上6点准时起床，睁开眼睛的第一件事，就是打开电脑，登陆下载报社编辑、排版好的《人民日报海外版》所有版面，安排生产每一道工序，检查每一项操作与质量环节，十几年如一日，几乎没有出现过差错。

我一直告诉自己和员工，不论人在哪里，不论有什么突发事件，印刷《人民日报海外版》始终是首要工作，一天也不能错过。为了不折不扣地做好报纸的印刷、发行工作，有两样东西和我紧密相随，那就是闹钟和电脑。

情谊越来越深厚

现在，《人民日报海外版》在海外发行，是广大读者获得国内准确信息第一时间的、唯一权威的来源。这样一份报纸，给发行国的有关部门和机构、中国留学生、中资企业、华侨华人等，带来了全面了解中国党和政府大政方针的有效信息渠道，使他们能迅速了解祖国各行各业的发展情况，及时把握商机与市场信息。

此外，《人民日报海外版》还经常刊登海外华侨华人社区的文章和消息，走近了海外侨胞的身边，贴近了海外侨胞的生活，对进一步增进海内外同胞之间的联系与沟通，促进相互间了解、合作和交流，也为当地学生更好地学习中文，起到了不可替代的作用。

一份特殊的报纸，一份平凡的工作，一份不解的情结，都因为我是中国人，我有祖国情。正是这些，才让我与《人民日报海外版》结下这份不解之缘，并伴随着祖籍国的日益强大而愈来愈紧。

礼仪漫谈 243

塞尔维亚礼俗一览

马保春

社交礼节

塞尔维亚人热情、豪爽、喜欢交友，注重礼貌礼节。初次见面，必尊称对方，如称头衔、先生、夫人、小姐，只有家人、亲密朋友才直呼其名。社交场合，会与被介绍的客人一一握手，并报出自己的姓名。亲朋好友相见，习惯拥抱并互吻脸颊。会见、会谈等，须事先约定。重要节日，朋友会互送礼品或鲜花，礼品一般为酒类、服装及办公用品等，鲜花多为玫瑰、百合等，而菊花只送逝者。递交礼品时，要当面拆掉包装纸，展示并介绍礼品。塞尔维亚人家庭宴请，习惯请客人品尝本地酿造的烈性果酒，喜欢邀请熟悉的客人或朋友，到郊外或旅游胜地休闲、游览，以促进交流，增强感情。

饮食习惯

塞尔维亚人以西餐方式进食。面食为主食，土豆也常用作主食。副食有牛、羊、猪等肉类、奶制品，以及鸡、鸭等禽类、蛋类和鱼、虾等水产品和各种蔬菜。调料爱用生姜、大蒜、辣椒、胡椒粉、奶油等。菜肴烹调采用煎、炒、炸、焗、烧、烤等方法。

早餐、晚餐简单，重视午餐。口味偏酸，正餐通常以汤开始，常见主菜有烤猪、牛肉或鸡肉。饮料、酒类多冰镇，一年四季习惯喝冷饮。就餐时，常将调味品，如细盐、酱油、醋等，放在餐桌上，喜将烤肉蘸着盐和调味品吃。男人喜欢喝酒，葡萄酒常用于佐餐。在塞尔维亚城市中，法式餐馆较多，街头也可看到烤肉摊点以及土耳其式烘焙肉。现今，塞尔维亚饮食文化代表之一是腌制卷心菜，制作方法类似朝鲜泡菜。当地人认为，可以不吃肉，但是离不开酸菜。塞尔维亚中部小镇姆尔查耶夫亦酸菜闻名遐迩，在此多次举办过酸菜节，当地腌制的酸菜出口荷兰、奥地利、法国等国。

塞尔维亚最古老、最典型的民族服饰是，长裤、衬衣外罩坎肩、短上衣、长斗篷，腰带又长又宽，十分华丽，脚上穿软皮鞋。塞尔维亚女子的民族服装，往往装饰着各种美丽图案、流苏、小钱币。女

子绣花衬衫，配上围裙、腰带、各种坎肩、短上衣、连衣裙，鲜艳美观，令人目不暇接。平时，塞尔维亚人穿衣比较随便，年轻人夹克衫、牛仔裤，女孩子的迷你裙，颇为讲究、时髦。社交活动，衣着整洁得体，一般穿西服套装，系领带，隆重场合着深色、黑色西服。

两节习俗

塞尔维亚东正教的圣诞节和复活节，与西方基督教派相比，日期、习俗均有所不同。1月7日是塞尔维亚人的圣诞节，按照古老传统习俗，中午12时整，首都贝尔格莱德面包师协会将在市中心举行活动，把新烤制的巨型圣诞面包，掰成小块，分发给在场的老人和孩子，其中获得面包里藏有金币的人，将是年内的幸运者。节日来临，家家户户打扫得干干净净，杀猪宰羊，准备节日食品。节日晚餐，除面包、葡萄酒外，豆子和核桃和李子干等，是不可缺少传统食品，餐桌上还点缀着麦苗。节后3天，家中不动锅灶，不挪动房间里的东西，甚至连被褥也不叠放，以免惊扰先人的灵魂。

鸡蛋象征生命，复活节期间，信仰东正教的人们，会互送彩蛋（染色的鸡蛋）祝贺。塞尔维亚东北部小镇莫克林的居民，创造了彩蛋互碰比赛，先是流行于当地，后逐渐演变成一项国际赛事。参赛者用煮熟的彩蛋相互碰撞，鸡蛋不破者获胜，获胜后需当场把鸡蛋切开，事主和裁判员各吃一半，以防弄虚作假。1991年，举办第一届复活节国际彩蛋比赛，自此每年都举办这一赛事，吸引周边国家彩蛋爱好者，携带彩蛋前来参赛，更有大量游人前来观光，现在已行成一项热门旅游项目。

吹号比赛

塞尔维亚农民酷爱吹铜号，西部小镇古察被称为国际“吹号之都”。当地人举办婚礼、洗礼、生日聚会、盖新房、采摘水果和送子参军等喜庆日子，都爱请号手前来吹号助兴，以表达愉快心情和美好愿望。1961年10月在古察举办第一届吹号节，以后也经常举办这项节日表演比赛，吸引了包括我国等很多国家的号手，慕名前来参赛，对促进当地发展起到良好作用。（作者为外交部礼宾司原参赞）

民族服装

塞尔维亚最古老、最典型的民族服饰是，长裤、衬衣外罩坎肩、短上衣、长斗篷，腰带又长又宽，十分华丽，脚上穿软皮鞋。塞尔维亚女子的民族服装，往往装饰着各种美丽图案、流苏、小钱币。女



新年时节，圣诞老人跑步比赛都会在塞尔维亚首都贝尔格莱德的市中心举行。新华社法新



本文作者展示刚在墨尔本出版的《人民日报海外版》

「的确有失偏颇」宜写成「的确失之偏颇」

杜老师：某媒体中说：“李希凡后来坦承，当年对王蒙文章的批评的确有失偏颇。”请问“有失偏颇”的说法是否妥当？谢谢。

读者 言川

言川读者：“有失”是指在某方面有失误或缺欠，例如：(1)到了国外要时刻记得自己是一个中国人，不要做任何有失国格的事情。(2)这些人的这种做法，是有失人格的，应当对他们予以批评教育。(3)那位排球运动员在这次比赛中的表现跟他平时的水平比较起来，实在是失水准啊。(4)他听了这些话，很生气，说了些有失风度的话，过后想想，又有些后悔。而表示失误于某方面，则宜采用“失之……”的说法。例如：(5)小刘不听大家劝说，结果把事情办坏了，希望他以后不要再犯失之执拗的错误。(6)好几个人都采取了相同的做法，老李也跟着采取了这种做法，结果失之盲从，耽误了事儿。(7)这位领导没有全面听取各方面的意见，仅听了其中一方面人的意见，就作出了决定，结果导致不良后果，实践证明，他失之偏信，希望他能深刻吸取教训。从上面的例子可以看出，“有失”后面跟的词语一般是中性的或褒义的，而“失之”后面跟的词语一般是贬义的。这是二者明显的差异。因此，“当年对王蒙文章的批评的确有失偏颇”宜写成“当年对王蒙文章的批评的确失之偏颇”。《语言文字报》原主编 杜永道

海外纪闻

“我已经关注中国展台好几年了”

——布宜诺斯艾利斯国际书展见闻

中国图书大受青睐

“请问你是中国人吗？你知道中国的展台怎么走吗？”在第43届布宜诺斯艾利斯国际书展的入口，阿根廷女学生韦罗妮卡向记者问道。韦罗妮卡是布宜诺斯艾利斯大学的学生，她参观书展的主要目的是想淘到一本适合自己学习中文的图书。“每次书展都会有中国图书。我已经关注中国展台好几年了。我喜欢学习语言，中文自然也不例外。中国虽距离阿根廷非常遥远，但我对中国文化却不感到陌生。”这名20岁的大学生希望有朝一日去中国学习汉语。记者陪伴韦罗妮卡来到中国展台。这里面积虽不大，但人气很旺。由于中国展台的工作人员大多不会说西班牙语，记者便帮忙做起了翻译。“请问这里卖中文字典吗？最好是汉西的，没有的话汉英的也可以。”“我的公司和中国有合作项目，我需要多了解一些中国的语言和文化。”

“我试过一次中医针灸，感觉非常好。这里有没有讲传统中医的书呢？”“我已经去过中国好多城市了，下一次远途旅行准备去中国西部。西藏和新疆哪个风景更好呢？”

来中国展台咨询的参观者络绎不绝。20多平方米的中国展台像一扇对阿根廷人打开的窗户，吸引着他们前来一探中国文化的奥秘。由中国12家出版单位组成的代表团给本届国际书展带来300多种、500多册图书，其中半数以上是西文版。从孔孟老庄等中国古代文化经典，到《骆驼祥子》《生命的呐喊》等现代著作；从实用的汉语教材，到西藏天路的旅行游记，每一本书都承载着独特的中国文化，等待着有缘的异国朋友发现蕴藏其中的奥秘。

用书增进中拉友谊

从陌生到了解，从好奇到喜爱，布宜诺斯艾利斯国际书展让许多外国人与中国文化结下了不解之缘。

阿根廷记者埃塞基耶尔因为年年报道书展，见证了中阿文化交流日益频繁的过程。“中国展台的规模越来越大，也越来越有特色。近几年最大的变化是，西班牙文版的中国书籍越来越多，想要了解中国不一定要会中文了”。

埃塞基耶尔到书展最开心的事，是收到了一份来自中国的礼物——一支毛笔和一本字帖。“我要回去好好练习一下汉字，争取下次来书展可以用中文写自己的名字”。

中国代表团团长、国家出版基金规划管理办公室主任颜永刚表示，中国与阿根廷远隔重洋，文化迥异，但图书独有的人文魅力和精神力量让两国彼此相连、紧紧相拥。希望通过图书为阿根廷读者了解当代中国发展、感知中华文化打开一扇窗，通过图书拉近两国人民的距离。

据中国驻阿根廷大使馆文化参赞杨川颖介绍，围绕2016年“中拉文化交流年”和2017年庆祝中阿建交45周年两项重要活动，中国10多个文化团体先后造访阿根廷，而阿根廷探戈舞团和音乐团体也在中阿成功演出。这些活动极大地拓宽了两国文化交流的深度和广度。

布宜诺斯艾利斯国际书展是拉美地区规模最大的书展之一，每年吸引约40个国家和地区数以万计的图书界人士参展。本届书展于4月27日开幕，将一直持续到5月15日。

（据新华社布宜诺斯艾利斯4月28日电 记者倪瑞捷）